

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Der Blitz**

**Halévy, Fromental**

**Berlin, [ca. 1836]**

1. Duo. Allegro moderato

[urn:nbn:de:bsz:31-242874](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-242874)

N<sup>o</sup> 1.

All<sup>o</sup> moderato.

HENRIETTE.

PIANO.

Ich muss  
Ah! com-

frei und offen dir gestehen, sehr vielen Reiz gewährt das Land, dieser Fluren  
bien cette so-li-tu-de m'offre d'at-traits et de bonheur, le calme des

Schön-heit zu sehen, ist mehr als aller Städ-te Tand. Ach! ich  
champs et l'é-tu-de suf-fi-sent pour charmer mon cœur. Ah! com-

muss frei es dir ge-stehen, sehr vielen Reiz gewährt dass Land.  
bien cette so-li-tu-de m'offre d'at-traits et de bon-heur.

M<sup>lle</sup> DARBELL.

Ich muss frei und of-fen dir ge-ste-hen, keinen Reiz find ich auf dem  
 Ah com-bien eet-te so-li-tu-de aurait peu d'attraits pour mon

Land, wolltest du der Bälle Glanz nur se-hen, ge-  
 cœur, je pre-ferre aux champs à l'é-tu-de le-

*p legato*

HENRIETTE.

Du liebst nicht die ruhi-ge Stätte?  
 ma soeur n'aime pas la re-traite,

fal-len wird dir solcher Tand. zu-wi-der ist mir solche  
 monde et son charme en-chan-teur. com-ment passer i-ci ses

Ruh, keinen Ball, ach und keine Fe-te, und kei-ne  
 jours? pas un bal, et pas u-ne fê-te, pas de toi-

*très*

Lie - be lachelt mir zu, zuwider ist mir solche  
 let - te et pas d'a - mour comment i - ci passer ses

keinen Ball? und - kei - ne Fe - te?  
 pas un bal ? pas de toi - let - te?

Ruh, und keine Fete, ach! kei - ne Lie - be lacht mir hier  
 jours, pas une fe - te pas de toi - let - te et pas d'a -

*pp rall. colla voce*

Ach! keine Liebe, nein, nein, kei - ne  
 zu, la - chelt mir zu, pas de toi - let - te, non, pas de toi -  
 mour, non pas d'a - mour.

*p piu lento colla voce*

Lie - be lachelt dir zu, Ach! nein, nein sie la -  
 let - te et pas d'a - mour, non, pas de toi - let

Lie - be lachelt mir zu, Ach! nein, nein sie la -  
 let - te et pas d'a - mour, non, pas de toi - let

chelt, sie lä - chelt freundlich dir hier zu . ach!  
 te, pas de toi - lette et pas d'a - mour . ah!

*poco ritard*

*p*

ach! freundlich  
 ah! pas d'a -

*Allegro.* 3  
 zu. Und keine Liebe lacht freundlich dir? und keine Liebe  
 mour pas de toi - let - te et pas d'amour, pas de toi - let - te,  
 zu. Und keine Liebe lacht freundlich mir! ach! keine  
 mour, pas de toi - let - te et pas d'amour, pas de toi

lacht freundlich dir, ach! kei - ne Lie - be lacht dir  
 et pas d'amour,  
 Liebe lacht freundlich mir, pas de toi - lette et pas d'a -  
 let - te et pas d'amour,  
*cres*

hier. **Ganz andre Lust** hier auf dem Lan de ist  
 mour. d'au tres plai - sirs dans ma - re - trai - te ma

hier. mour.

*f* *colla voce* *f*

was **mich mit Freude, mich mit Freu - de er - füllt.**  
 seur em - bel - lissent, em - bel - lis - sent mes jours.

**Ganz andre Lust hier auf dem**  
 d'autres plaisirs dans la re -

*p* *p*

Lande **könnte Freude wirklich ver - leihn?** lass sehn, lass  
 trai - te - embel - lis - sent, dis - tu - tes jours? voy - ons, voy -

*pp*

sehn, **lass sehn was dir Lust hier ver -**  
 que, voy - ons ce qui char - me tes

*legato*

verleih, lass sehn, was mit Freude, was mit Freude dich er-  
 jours, voy-ons, ee qui char-me, ee qui char-me tes

füllt? jours?

HENRIETTE.

*Allto non troppo e grazioso.* Die schöne Na-tur, die herrli-che Luft, der  
 La-riche na-ture en ces beaux climats, pour

Vö-gel Gesang und Blumen voll Duft, er-frischt die Sin-ne, kräftigt das Herz, ver-  
 moi je l'assure est plei-ne d'appas, j'ai-me le ri-vage, où glisse le vent et

scheuchet den Kummer, ver-bannt je-den Schmerz, und hö-ret das To-ben der  
 le bois sau-va-ge, ou j'er-re sou-vent, jou-ir des l'an-ro-re du

Wellen mein Ohr, so schick ich zum Himmel Ge - bete empor, solch einfach Ver - gnügen zu -  
 parfum des fleurs, de nos - nuits en - co - re - che - rir les splendeurs, voi - la de ma vie, le

frieden mich macht, nicht seufzich nach Bällen und festlicher Pracht, nicht seufz' ich nach Bällen und  
 simple dé - sir et mon coeur n'en - vi - e nul autre plaisir, et mon coeur n'en - vi - e nul

*M<sup>lle</sup> DARBELL.*  
 fest - licher Pracht ! Die schöne Natur, die herr - li - che Luft, der  
 autre plai - sir La ri - che nature en tes beaux cli - mats, pour

Vögel Gesang und Blumen voll Duft, er - müden die Sinne und kalt bleibt mein Herz, ein  
 moi je rassure a fort peu d'appas, ta fo - rêl sauva - ge ne vaut pas vraiment, un

Ball schallt Entzük - ken und stimmt zum Scherz, und hört ei - nes Liebenden  
 riche e - qui - pa - ge, un sa - lon bril - lant; dans mon es - cla - va - ge fi -

(Ihre Schwester geriet nachdem  
(imitant sa sœur avec ironie.)

Seufzer mein Ohr, so sag' ich ihm lachend, verlass mich o Thor! Solch einfach Vergnügen zu -  
 xer sans ef - fort un a - mant vo - la - ge, qui m'offre son sort, voi - la de ma vi - e le

frieden mich macht, und gerne entsag' ich des Landlebens Pracht, und ger - ne entsag' ich des  
 simple de - sir, et mon cœur n'en - vi - e nul autre plaisir, et mon cœur n'en - vi - e nul

Landlebens Pracht . Der Lust, der Fröhlichkeit ist stets mein Herz ge -  
 au - tre plai - sir . gai - te, vi - ve fo - lie em bel - lis - sez ma

*piu mosso*

*pp détaché*

HENRIETTE

der stil - len Einsam - keit, ja! ist stets, ist, stets dies  
 don - ce phi - lo - so - phi - e ve - nez, ve - nez à

wei - het,  
 vi - e,

Herz ge - weiht.  
 mon se - cours.

Und Glück und wah - re Freu - de, Co - quet - te - rie ver -  
 a toi co - quet - te - ri - e ja - ban - don - ne ma

Ver - gnü - gen Glück und Freu - de, ge - währt die Einsam -  
 dou - ce mé - lan - co - li - e ins - pi - rez moi tou -  
 lei - het.  
 vi e.

keit.  
 jours

al - lein er - freut, der  
 tou - jours tou - jours gai -

Dies - nur er - freut, der  
 tou - jours tou - jours gai -

Lust und Fröh - lichkeit ist stets ihr Herz ge - wei - het. Ver -  
 te vi - ve fo - lie em - bel - lis - sez sa - vi - e, dou -

Lust und Fröh - lichkeit ist stets mein Herz ge - wei - het, und  
 te vi - ve fo - lie em - bel - lis - sez ma - vi - e, dou -

gnü - gen, Glück und Freu - de ge - währ mir Einsam - keit. Ver -  
 ce phi - lo - so - phi - e ins - pi - rez moi tou - jours, dou -

Glück und wah - re Freu - de Co - quet - te - rie ver - leiht, und  
 ce co - quet - te - ri - e ins - pi - rez moi tou - jours, dou -

gnü - gen, Glück und Freud' ge - währ mir die Ein - sam - keit, der  
 ce phi - lo - so - phie ins - pi - rez moi tou - jours, ve -

Glück und wah - re Freud Coquetterie al - lein ver - leiht, der  
 ce co - quet - te - ri - e ins - pi - rez moi tou - jours, ve -

Lust al - lein sie sich ge - wei - het, der  
 nez plai - sir gai - té fo - li - e gai -

Lust al - lein ich mich ge - wei - het, der  
 nez plai - sir gai - té fo - li - e gai -

Lust, der Fröh - lich - keit ist nur ihr Herz ge - weiht  
 té vi - ve fo - lie em - bel - lis - sez sa vi -

Lust, der Fröh - lich - keit ist nur mein Herz ge - weiht  
 té vi - ve fo - lie em - bel - lis - sez ma vi - e

ist stets ihr Herz ge-wei - het, der Lust al -  
 em - bel - lis - sez sa vi - e, ve - nez plai -

al - - - lein ist stets mein Herz gewei - het, der Lust al -  
 ve - - - nez em - bel - li - sez ma vi - e ve - nez plai -

lein sie sich ge-wei - het, der Lust der  
 sir, gai - té, fo - li - e, gai - té vi -

lein ich mich ge-wei - het, der Lust der  
 sir gai - té fo - li - e, gai - té vi -

Fröh - lich - keit ist stets ihr Herz ge - wei - - het ist stets ihr  
 ve fo - lie em - bel - lis - sez sa vie em - bel - lis -

Fröhlich - keit ist stets mein Herz ge - wei - het al - - - lein, ist  
 ve fo - lie em - bel - lis - sez ma vi - e, ve - - - nez, em

Herz ge - wei - het, dies nur al - lein kann sie ach!  
 sez sa - vi e, ve - nez plai - sir, ve - nez ah!

stets mein Herz ge - weihet, dies nur al - lein kann mich ach!  
 bel - lis - sez ma vi - e ve - nez plaisir, ve - nez ah!

nur, dies nur allein kann sie erfreu'n, kann sie erfreu'n.  
 nez ins - pi - rez la, ins - pi - rez la tou - jours, tou - jours.

nur, dies nur allein kann mich erfreu'n, kann mich erfreu'n.  
 nez ins - pi - rez moi, ins - pi - rez moi tou - jours, tou - jours.